Ονόματα φοιτητριών: Λαβαζού Αντωνία, 5111 - Μυστακίδου Γεωργία, 4981 - Στεργιοπούλου Νικολίτσα, 5035



Περιεχόμενα

Εισαγωγή

Εισαγωγικά στοιχεία

1. Ιστορικά στοιχεία

2. Οι στόχοι της διαπολιτισμικής εκπαίδευσης

3. Προτεινόμενες αλλαγές του σχολικού προγράμματος

Η διάρθρωση του εκπαιδευτικού συστήματος

Το πρόγραμμα σπουδών

Η διαπολιτισμικότητα στο πρόγραμμα σπουδών

Παιδαγωγική μέθοδος στα New South Wales σχολεία

1. Η διδασκαλία των Αγγλικών ως δεύτερης γλώσσας

2. Τεχνικές

3. Οι διερμηνείς - μεταφραστές

Οι εκπαιδευτικοί

1. Επιμόρφωση εκπαιδευτικών

2. Υποστήριξη προσωπικού

3. Συμβουλές σε εκπαιδευτικούς

Συνέντευξη

1. Απομαγνητοφώνηση

2. Βασικά σημεία συνέντευξης

Συμπέρασμα

Επίλογος

Βιβλιογραφία

*Εισαγωγή*

Η εργασία που θα επακολουθήσει διαπραγματεύεται τη διαπολιτισμική εκπαίδευση στην Αυστραλία. Επιλέξαμε αυτή την πολυεθνική χώρα για να μελετήσουμε κατά πόσο είναι το εκπαιδευτικό σύστημα διαπολιτισμικό και βοηθάει στην ανάδειξη και των σεβασμό όλων των κουλτούρων που «συναντιούνται» καθημερινά στην χώρα. Στη συνέχεια παραθέτουμε τις ενότητες που αναλύσαμε στην εργασία. Συγκεκριμένα αναφερόμαστε:

* Στην προσέλευση των προσφύγων στην Αυστραλίας και στην προσφυγική μέριμνα από την κυβέρνηση. Ασφάλιση – Ιατρική περίθαλψη. Δωρεάν μαθήματα γλώσσας. Πρόσβαση στην τηλεφωνική υπηρεσία διερμηνείας.
* Οι στόχοι της διαπολιτισμικής εκπαίδευσης
* Οι εκπαιδευτικοί και η επιμόρφωση τους.
* Αλλαγές στα σχολεία για την ένταξη παιδιών προσφύγων.
* Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές.
* Διάρθρωση του εκπαιδευτικού συστήματος.
* Το πρόγραμμα σπουδών της Αυστραλίας.
* Οι δυνατότητες που αποκτούν οι μαθητές μέσω της διαπολιτισμικότητας.
* Η διαπολιτσμικότητα στην προσχολική εκπαίδευση
* Η διδασκαλία των αγγλικών ως δεύτερης γλώσσα στα σχολεία της Νέας Ουαλίας και τα σχετικά προγράμματα.
* Οι διάφοροι τρόποι οργάνωσης ESL προγραμμάτων.
* Διερμηνείς και μεταφραστές.
* Επιμόρφωση εκπαιδευτικών.
* Υποστήριξη προσωπικού.
* Συμβουλές σε εκπαιδευτικούς.

Η μεθοδολογία που ακολουθήσαμε περιλαμβάνει έρευνα στο διαδίκτυο, χρήση εποπτικού υλικού και συνέντευξη από εκπαιδευτικό που έχει εργαστεί στην Αυστραλία.

Εισαγωγικά στοιχεία

Στην σημερινή εποχή γίνεται όλο και περισσότερο αντιληπτή η διεθνείς ενσωμάτωση, η οποία προκύπτει από την εύκολη ανταλλαγή ιδεών, προϊόντων καθώς και άλλων πτυχών διαφορετικής κουλτούρας. Σημαντικός παράγοντας σε αυτή την ενσωμάτωση είναι η τεχνολογία, η οποία επέτρεψε την εξέλιξη στον τομέα των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών , δημιουργώντας παράλληλα μια αλληλεξάρτηση τόσο οικονομικών όσο και πολιτιστικών δραστηριοτήτων. Αυτό το φαινόμενο είναι γνωστό ως παγκοσμιοποίηση. Είναι αναμφίβολο πως λόγω του φαινομένου αυτού πολλές κυβερνήσεις κρατών έσπευσαν να αναθεωρήσουν το εκπαιδευτικό τους σύστημα , ώστε τα παιδιά να αποκτήσουν διαπολιτισμική παιδεία και να ενταχθούν ομαλά στην πραγματικότητα που τα περιβάλει. (Globalization)

1. Ιστορικά στοιχεία

Μισό εκατομμύριο μετανάστες, ένα ποσοστό των οποίων ήταν πρόσφυγες εγκαταστάθηκαν στην Αυστραλία μετά τον Δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο, καθιστώντας την Αυστραλία μία από τις πιο ποικιλόμορφες εθνοτικά χώρες, με το μεγαλύτερο ποσοστό των κατοίκων της να έχει γεννηθεί στο εξωτερικό. Τα έξοδα μεταφοράς των προσφύγων πληρώθηκαν από την κυβέρνηση της Αυστραλίας. Ακόμη, τα ενοίκια θα την διαμονή τους επιδοτούνταν από την ίδια την κυβέρνηση ή από εθελοντές κάτω από Σύστημα Διακανονισμού Προσφυγικής Κοινότητας. Αμέσως μετά την άφιξή τους , δικαιούνταν κανονική κοινωνική ασφάλιση, συμπεριλαμβανομένου και ιατρική περίθαλψη. Επιπροσθέτως, προσφέρθηκαν στους πρόσφυγες δωρεάν μαθήματα γλώσσας, μετάφραση σε βασικά/ απαραίτητα έγγραφα, πρόσβαση στην τηλεφωνική υπηρεσία διερμηνείας και ειδικές υπηρεσίες παροχής συμβούλων για ανηλίκους. Επίσης, έχουν πρόσβαση σε κέντρα εξυπηρέτησης μεταναστών, τα οποία παρέχουν μια ποικιλία εξειδικευμένων πολυγλωσσικών υπηρεσιών.

Η περίπτωση των παράνομων μεταναστών που ισχυρίζονταν πως ήταν πρόσφυγες ήταν περίπλοκη και αμφιλεγόμενη. Στην αρχή κρατήθηκαν με λίγο φαγητό και ιατρική περίθαλψη, ενώ παράλληλα μπορούσαν να παρακολουθούν μαθήματα Αγγλικών και τους παραχωρήθηκε βοήθεια και διερμηνεία όπου χρειάστηκε ώστε να εγκριθεί το αίτημά τους για την υπηκοότητα τους ως πρόσφυγες. Στους επιτυχόντες υποψηφίους που πληρούν τα κριτήρια δόθηκε άδεια διαμονής στην Αυστραλία, ενώ σε αυτοί που απέτυχαν στάλθηκαν πίσω στην πατρίδα τους.

Περίπου μόνο το 1,7% του πληθυσμού της Αυστραλίας είναι Ιθαγενείς. Παρατηρείται πως οι περισσότεροι Ιθαγενείς συγκεντρώνονται στις μεγάλες χώρες νότια της χώρας. Η εκπαίδευση της κάθε χώρας είναι ευθύνη του κράτους, με αποτέλεσμα η ποικιλόμορφη σύνθεσή της αυτή να καταστήσει αναγκαίο από την κυβέρνηση την προσαρμογή πολιτικών που ανταποκρίνονται στα διαφορετικά συμφέροντα της πλουραλιστικής Αυστραλίας.

Στον τομέα της εκπαίδευσης με την εκλογή του Whitlam Labor το 1972 πάρθηκαν αποφάσεις για αλλαγές όπου τα παιδιά που μετανάστευσαν να μην θεωρούνται μετανάστες αλλά παιδιά της Αυστραλίας με πολλά διαφορετικά υπόβαθρα. Η αλλαγή δεν ήταν άμεση αλλά από τις αρχές του 1980, πολλές πολιτείες της Αυστραλίας υιοθέτησαν διαπολιτισμικές πολιτικές στην εκπαίδευση. (*International Perspectives on Intercultural Education - Chapter 2 Intercultural Education in Australia).*

2. Οι στόχοι της διαπολιτισμικής εκπαίδευσης

Οι στόχοι της διαπολιτισμικής εκπαίδευσης στην Αυστραλία περιλαμβάνουν την παροχή εκπαιδευτικών εμπειριών οι οποίες θα αναπτύξουν στα παιδιά:

1. την κατανόηση και την εκτίμηση πως η Αυστραλία είναι μια διαπολιτισμική χώρα καθ’ όλη την διάρκεια την ιστορίας της.
2. την συνεισφορά που έχουν οι άνθρωποι από διαφορετικά πολιτισμικά υπόβαθρα στην Αυστραλία.
3. την κατανόηση της διαπολιτισμικότητας μέσω στάσεων, πεποιθήσεων, αξιών που σχετίζονται με την πολυπολιτισμικότητα.
4. την ανάπτυξη συμπεριφορών που προωθεί την αρμονία μεταξύ εθνοτήτων.
5. την ενίσχυση της αίσθησης της προσωπικής αξίας μέσω της αποδοχής και της εκτίμησης όχι μόνο της εθνικής τους ταυτότητάς ως Αυστραλιανοί πολίτες αλλά και την ειδική Αυστραλιανή ειδική ταυτότητα στο πλαίσιο μιας πολυπολιτισμικής κοινότητας. (*International Perspectives on Intercultural Education - Chapter 2 Intercultural Education in Australia).*

3. Προτεινόμενες αλλαγές του σχολικού προγράμματος

Παρόλα αυτά, τα σχολεία στην Αυστραλία λειτούργησαν με επιτυχία ως μεσάζοντες στην επανεγκατάσταση. Η εισροή των προσφύγων κατέστησε αναγκαίο να παρθούν κάποιες αλλαγές στα σχολεία ώστε να ενταχθούν επιτυχώς τα παιδιά των προσφύγων. Κάποιες από αυτές είναι οι ακόλουθες:

* εισαγωγή της γλώσσας των προσφύγων στο σχολικό πρόγραμμα
* προσθήκη περισσότερων μαθημάτων διδασκαλίας της αγγλικής γλώσσας ως δεύτερη γλώσσα
* τροποποίηση της κοινωνικής αγωγής
* τοποθέτηση δίγλωσσων πινακίδων σε όλο το σχολείο
* μετάφραση των ανακοινώσεων του σχολείου
* εισαγωγή πολιτισμικά κατάλληλης τροφής στο κυλικείο του σχολείου
* πρόγραμμα ειδίκευσης προσωπικού για τους δασκάλους (*International Perspectives on Intercultural Education - Chapter 2 Intercultural Education in Australia)*

Η διάρθρωση του εκπαιδευτικού συστήματος

Η εκπαίδευση στην Αυστραλία χωρίζεται σε preschool (3-5, παιδικός σταθμός), το οποίο δεν είναι υποχρεωτικό, σε primary school (5-11, νηπιαγωγείο και δημοτικό), το οποίο είναι υποχρεωτικό, σε secondary school (12-18, γυμνάσιο και λύκειο), το οποίο μέχρι την πρώτη λυκείου είναι υποχρεωτικό, και σε tertiary (πανεπιστήμιο και ειδικές τεχνικές σχολές), το οποίο δεν είναι και αυτό υποχρεωτικό.

Στην Αυστραλία υπάρχουν τριών ειδών σχολεία. Πρώτα από όλα, υπάρχουν τα δημόσια σχολεία όπου όλα τα παιδιά μπορούν να γίνουν δεκτά. Έπειτα υπάρχουν τα καθολικά σχολεία, τα οποία είναι λίγο πιο συντηρητικά σχολεία. Τέλος υπάρχουν τα ιδιωτικά σχολεία, όπου είναι λίγο πιο επιλεκτικά, εκεί πάνε παιδιά που έχουν την οικονομική δυνατότητα να το κάνουν. Σύμφωνα με έρευνες, το 64% πηγαίνει σε δημόσια σχολεία ενώ το 34% πηγαίνει σε ιδιωτικά και καθολικά σχολεία. (Education in Australia: an overview)

Το πρόγραμμα σπουδών

Το πρόγραμμα σπουδών της Αυστραλίας περιλαμβάνει πολλών ειδών μαθήματα. Μαθήματα που απευθύνονται σε όλους. Τα παιδιά μαθαίνουν αγγλικά, ιστορία, μαθηματικά, γεωγραφία, καθώς και επιστήμες. Επιπλέον, τα παιδιά αναπτύσσουν και κάποιες επιπλέον ικανότητες. Αναπτύσσεται η κριτική σκέψη και η δημιουργικότητα των παιδιών, κοινωνικοποιούνται, ενώ υπάρχει και ηθική ανάπτυξη και ανταλλαγή ιδεών και σκέψεων από διάφορων ειδών ανθρώπους προερχόμενοι από διαφόρων ειδών κουλτούρες. (The Australian curriculum)

Η διαπολιτισμικότητα στο πρόγραμμα σπουδών

Η διαπολιτισμικότητα είναι φανερή σε όλα τα συμβατικά μαθήματα. Από τα αγγλικά και την ιστορία μέχρι τις επιστήμες και τα μαθηματικά. Το πρόγραμμα σπουδών της Αυστραλίας επηρεάζεται σε μεγάλο βαθμό από την ιστορία και την κουλτούρα της Ασίας, όντας τόσο κοντά της. Φυσικά επηρεάζεται και από τις διάφορες κοινότητες που υπάρχουν σε αυτή τη τεράστια χώρα.



Οι μαθητές εξερευνούν νέες ιδέες και εμπειρίες που σχετίζονται με ειδικές πολιτισμικές ομάδες μέσω των ευκαιριών που παρέχονται στους τομείς της μάθησης . Μπορούν με αυτόν τον τρόπο να συγκρίνουν τις δικές τους γνώσεις και τις εμπειρίες τους με άλλους , να μάθουν να αναγνωρίζουν τα κοινά , αναγνωρίζοντας τις διαφορές ανάμεσα στις ζωές τους και αναγνωρίζοντας την ανάγκη να συμμετάσχουν σε κρίσιμους προβληματισμούς σχετικά με τις διαφορές αυτές , που επιδιώκουν να καταλάβουν .

Αναπτύχθηκαν ισχυρές διαπολιτισμικές σχέσεις που είναι βασισμένες στον αμοιβαίο σεβασμό μεταξύ των ανθρώπων , των κοινοτήτων και των χωρών . Ο σεβασμός στηρίζεται στην αναγνώριση ότι κάθε άτομο είναι σημαντικό και μοναδικό και πρέπει να αντιμετωπίζεται με αξιοπρέπεια . Περιλαμβάνει την αναγνώριση και την εκτίμηση των διαφορών μεταξύ των ανθρώπων και το σεβασμό του άλλου ατόμου σε σχέση με την άποψη και τα ανθρώπινα δικαιώματα του .Ο κάθε άνθρωπος είναι μοναδικός και αξίζει τον ίδιο σεβασμό από όλους τους ανθρώπους.

Γενικότερα, η ικανότητα των μαθητών να επεξεργάζονται ή να προβληματιστούν σχετικά και με την έννοια της εμπειρίας, είναι ένα ουσιαστικό στοιχείο για τη διαπολιτισμική μάθηση. Οι μαθητές χρησιμοποιούν τον προβληματισμό με στόχο να κατανοήσουν καλύτερα τις ενέργειες των ατόμων και των ομάδων σε συγκεκριμένες καταστάσεις και πώς αυτές διαμορφώνονται και επηρεάζονται από τον πολιτισμό. Ενθαρρύνονται από πολύ νωρίς να προβληματιστούν σχετικά με τις δικές τους απαντήσεις σε διαπολιτισμικές συναντήσεις και να εντοπίσουν πολιτιστικές επιρροές που μπορεί να έχουν συμβάλει σε αυτά. Πολλά είναι τα παιδιά που έχουν αναπτύξει μια τελείως διαφορετική νοοτροπία σε σχέση με αυτή που είχαν στην αρχή.

Οι μαθητές ενθαρρύνονται επίσης να προβληματιστούν και να αναλάβουν την ευθύνη για τη συμπεριφορά τους και τις αλληλεπιδράσεις τους με άλλους εντός και μεταξύ των πολιτισμών. Επιπλέον, καταλαβαίνουν με την βοήθεια και των εκπαιδευτικών ότι η ρατσιστική συμπεριφορά και νοοτροπία μπορεί να έχει ανεπιθύμητες συνέπειες για τα άτομα και τις κοινότητες. Καταλαβαίνουν ότι η έννοια του ρατσισμού δεν έχει θετική αλλά αρνητική χροιά. Με την ανάληψη της ευθύνης, οι μαθητές μαθαίνουν να σέβονται τόσο τα ανθρώπινα δικαιώματα των άλλων όσο και τις αξίες της δημοκρατίας, της ισότητας και της δικαιοσύνης .

Τέλος, η διαπολιτισμικότητα είναι φανερή και στη πρόωρη εκπαίδευση στην Αυστραλία που περιλαμβάνει την προσχολική εκπαίδευση και φροντίδα ( ΠΕΦ ) και τα πρώτα χρόνια του σχολείου . Οι Εκπαιδευτικές προσεγγίσεις για την πολιτιστική και γλωσσική πολυμορφία έχουν μεταβληθεί σύμφωνα με τις πολιτικές του προγράμματος σπουδών . Στην Αυστραλία στη πρώιμη εκπαίδευση, η παροχή πολιτιστικής και γλωσσικής πολυμορφίας έχει πλαισιωθεί σε μεγάλο βαθμό από πολυπολιτισμικό διάλογο αλλά και με επιφανειακές μεταρρυθμίσεις . Αυτές χρησιμεύουν για να αλλάξει αυτή η πορεία και η θέση των ενδιαφερομένων . Η ενσωμάτωση της διαπολιτισμικής προσεγγίσης γενικότερα προσφέρει νέες δυνατότητες για την προσχολική εκπαίδευση και στρέφει την προσοχή στις πραγματικές προκλήσεις για την ΠΕΦ . (The Australian curriculum)

Παιδαγωγική μέθοδος στα New South Wales σχολεία

1. Η διδασκαλία των Αγγλικών ως δεύτερης γλώσσας

Η διδασκαλία των Αγγλικών ως δεύτερης γλώσσας παρέχεται στα δημοτικά σχολεία, στα γυμνάσια, σε σχολεία για ειδικούς σκοπούς, σε κέντρα για εντατικό πρόγραμμα Αγγλικών και στο γυμνάσιο εντατικής διδασκαλίας των Αγγλικών, με στόχο την υποστήριξη της αγγλικής γλωσσικής ανάπτυξης των μαθητών των οποίων η πρώτη γλώσσα δεν είναι η αγγλική. Σε αυτά τα σχολεία τα ESL( English Second Language) προγράμματα παραδίδονται με διάφορους τρόπους για να ανταποκρίνονται στις διαφορετικές ανάγκες των ESL μαθητών σε διάφορα στάδια εκμάθηση της Αγγλικής γλώσσας.

Η ESL διδασκαλία επικεντρώνεται σε μαθητές που μαθαίνουν Αγγλικά στο πλαίσιο του αναλυτικού προγράμματος σπουδών τους, ώστε να αποκτήσουν τις γλωσσικές δεξιότητες που σχετίζονται με το γνωστικό αντικείμενο. Οι μαθητές 1)μπορούν να λάβουν στήριξη από έναν ειδικό ESL δάσκαλος σε συνεργασία με το δάσκαλο της τάξης ή 2)μπορεί να είναι σε μια ξεχωριστή ομάδα για ορισμένες τάξεις. (English as a second language (ESL) education)

Η ESL υποστήριξη παρέχεται μέσω δύο σχετικών προγραμμάτων: το ESL πρόγραμμα στοχευμένης στήριξης και το ESL πρόγραμμα νέων αφίξεων.

*Το ESL πρόγραμμα στοχευμένης στήριξης* παρέχει εξειδικευμένους εκπαιδευτικούς ESL στα δημοτικά και γυμνάσια που έχουν επαρκή αριθμό παιδιών των οποίων τα αγγλικά είναι δεύτερη γλώσσα.

Κατά το σχεδιασμό και τον προγραμματισμό για τη διδασκαλία, το σχολείο δίνει προτεραιότητα στις ανάγκες των μαθητών αυτών και καθορίζει τον πιο αποτελεσματικό τρόπο για τη διαχείριση του προγράμματος με τα διαθέσιμα μέσα διδασκαλίας.

*Το ESL πρόγραμμα νέων αφίξεων* παρέχει βραχυπρόθεσμη υποστήριξη στους εκπαιδευτικούς για τους νέους μαθητές σε σχολεία πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης που δεν έχουν ESL πρόγραμμα στοχευμένης στήριξης. (Programs and resources)

2. Τεχνικές

*Διάφοροι τρόποι οργάνωσης ESL προγραμμάτων*

1. Άμεσος τρόπος διδασκαλίας ESL: περιλαμβάνει την παροχή οδηγιών ESL σε ομάδες μαθητών ESL χωριστά από την τάξη ή τους συνομηλίκους τους.
2. Συνεργατική μέθοδος διδασκαλίας: περιλαμβάνει τους εκπαιδευτικούς ESL και τους εκπαιδευτικούς της τάξης, οι οποίοι μοιράζονται την ευθύνη για το σχεδιασμό, τον προγραμματισμό, τη διδασκαλία, την εκτίμηση και την αξιολόγηση.
3. Επινοητική μέθοδος διδασκαλίας: περιλαμβάνει τη χρήση της εμπειρίας των εκπαιδευτικών ESL ως επαγγελματική ανάπτυξη για μεμονωμένους καθηγητές ή για το σύνολο του προσωπικού του σχολείου. Αυτοί οι τρόποι

δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως οι μόνοι τρόποι παράδοσης, αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθούν για να συμπληρώσουν άλλους τρόπους παράδοσης ESL. (English as a second language, σελ. 10-11)

*Παραδείγματα των τεχνικών*

1.

|  |  |
| --- | --- |
| Φροντιστηριακό μοντέλο | Δημιουργούνται ομάδες μαθητών, συχνά από διαφορετικές τάξεις, για ένα χρονικό διάστημα για την πιο εντατική διδασκαλία της ESL,π.χ. μια εντατική τάξη για νέους μαθητές ( δημοτικό σχολείο ) . |
| Μοντέλο επιλογής | Δημιουργούνται τάξεις από ESL μαθητές για να αναλάβουν ένα συγκεκριμένο πρόγραμμα από επιλογή ( γυμνάσιο) |
| Παράλληλο μοντέλο | Μια τάξη από ESL μαθητές διδάσκεται ξεχωριστά από έναν ειδικό εκπαιδευτικό το ίδιο αντικείμενο που διδάσκονται οι υπόλοιποι μαθητές στην τάξη. |

2.

|  |  |
| --- | --- |
| Μοντέλο κοινής ή ομαδικής διδασκαλίας | Τόσο ο δάσκαλος της τάξης όσο και ο δάσκαλος ESL να λάβει ίσητην ευθύνη για το σχεδιασμό και την παράδοση των μαθημάτων στιςτάξεις που περιλαμβάνουν ESL μαθητές. |
| Μοντέλο διδασκαλίας σε ομάδες | Ο δάσκαλος της τάξης και ο δάσκαλος ESL, μαζί με άλλουςδασκάλους στήριξης, όπου είναι διαθέσιμοι, εργάζονται με μικρές ομάδες μέσα στην τάξη εφαρμόζοντας συνεργατικά προγράμματαδιδασκαλίας και αξιολόγησης των προγραμμάτων |

3.

|  |  |
| --- | --- |
| Αναπτυξιακό μοντέλο δασκάλου | Ο δάσκαλος ESL αναπτύσσει ή προσαρμόζει τα υλικά και παρουσιάζει αναπτυξιακέςδραστηριότητες για τους εκπαιδευτικούς των τάξεων για ναυποστηρίξουν τη μάθηση των ESL μαθητές |
| Αναπτυξιακό μοντέλο σχολείου | Συμβουλές που παρέχονται από το προσωπικό ESL χρησιμοποιούνται στο σχεδιασμό όλων των σχολικών προγραμμάτων στήριξης για τους μαθητές ESL. |

3. Διερμηνείς – Μεταφραστές

Μια από τις προτεραιότητες του Υπουργείο Παιδείας και Κοινοτήτων της Νότιας Ουαλίας είναι είναι να έχουν πρόσβαση σε όλες τις πληροφορίες όλοι οι γονείς, οι φροντιστές και τα μέλη της σχολικής κοινότητας .

Υπηρεσίες διερμηνείας και μεταφραστικές υπηρεσίες παρέχονται για να βοηθήσουν την επικοινωνία μεταξύ των σχολείων και των γονέων ή φροντιστών που δεν μιλούν ή δεν καταλαβαίνουν καλά αγγλικά ή για τους κωφούς γονείς .

Οι ηλεκτρονικές υπηρεσίες διερμηνείας παρέχονται από το Υπουργείο, εάν είναι διαθέσιμο μετά από αίτημα του γονέα (φροντιστή) ή του σχολείου για θέματα που αφορούν στα παιδιά τους, όπως είναι η εγγραφή στο σχολείο, η επιλογή μαθήματος , η εκπαιδευτική πρόοδος, η συμμετοχή, η ευημερία ή η συμπεριφορά . Ακόμα, διερμηνείς μπορούν να ζητήσουν οι γονείς για συναντήσεις στο σχολείο, για συνεδριάσεις του Σχολικού Συμβουλίου , για συναντήσεις γονέων και πολιτών ή συζητήσεις γονέων-καθηγητών.

Οι γονείς, οι φροντιστές, τα μέλη της κοινότητας και τα σχολεία μπορούν επίσης να χρησιμοποιήσουν την Τηλεφωνική Υπηρεσία Διερμηνέων τηλεφωνώντας στο 131 450, όπου έχουν την δυνατότητα να ζητήσουν την γλώσσα, που χρειάζονται. Ο φορέας θα καλέσει τον ζητούμενο αριθμό και θα πάρει έναν διερμηνέα στη γραμμή για να βοηθήσει κατά τη διάρκεια της συνομιλίας . Τα σχολεία πρέπει να παρέχουν τον κωδικό πελάτη του Υπουργείου κατά τη χρήση αυτής της υπηρεσίας . Ο κώδικας μπορεί να βρεθεί στην ηλεκτρονική σελίδα των μεταφραστών και διερμηνέων. Το Υπουργείο Παιδείας και Κοινοτήτων παρέχει επίσης σημαντικές σχολικές πληροφορίες σχετικά με τη μετάφραση . Οι μεταφράσεις αυτές μπορούν να προσεγγιστούν από το όνομα της γλώσσας , το όνομα εγγράφου ή την αλφαβητική λίστα. http://www.schools.nsw.edu.au/languagesupport/language/index.php (Interpreter and Translation Services)



greek.pdf

Video για διερμηνείς:[https://www.youtube.com/watch?v=sI-SkLwd2dY](http://www.youtube.com/watch?v=sI-SkLwd2dY)

Πολιτισμικοί διαμεσολαβητές αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο στην προσπάθεια σύνδεσης και συνεργασίας των κοινοτήτων. Αυτοί συμμετέχουν στο σχεδιασμό του σχολείου, συμβουλεύουν τους πρόσφυγες για τις προσδοκίες του σχολείου, μεσολαβούν σε πολιτισμικές συγκρούσεις που πλήττουν το σχολείο και την κοινότητα, έρχονται σε επαφή με διαμορφωτές της κοινής γνώμης από τους βασικούς κοινοτικούς οργανισμούς. Τέλος, δεδομένου της εθνοτικής ποικιλίας της Αυστραλίας θα υπάρχουν πολλοί Αυστραλιανοί που μοιράζονται το ίδιο εθνοτικό υπόβαθρο με τις περισσότερες προσφυγικές ομάδες και θα μπορούσαν επομένως να συνεισφέρουν ως πολιτιστικοί διαμεσολαβητές. (*International Perspectives on Intercultural Education - Chapter 2 Intercultural Education in Australia).*

Οι εκπαιδευτικοί

Επιπροσθέτως, η μεγάλη ποικιλία κουλτούρων που παρατηρείται στην Αυστραλία δυσκολεύει τους δασκάλους να γνωρίσουν λεπτομερές τις διαφορετικές κουλτούρες όλων των παιδιών στην τάξη τους, σε σημείο που έχει παρατηρηθεί πως είναι ελλιπής. Οι ικανότητες των δασκάλων που δεν είχαν ως μητρική την αγγλική γλώσσα ή είχαν έρθει από τριτοκοσμικές χώρες δεν αναγνωρίζονταν. Δάσκαλοι που είχαν σπουδάσει στο εξωτερικό έβρισκαν δουλειά σε ιδιωτικά σχολεία παρά στα δημόσια. Ειδικά προγράμματα για να ειδικευτούν δάσκαλοι από το εξωτερικό και να αποκτήσουν αναγνωρισμένα τοπικά προσόντα άργησαν να υλοποιηθούν. Επίσης γινόντουσαν έρευνες ώστε να προσδιορίσουν κατά πόσο οι δάσκαλοι είχαν επαρκή εμπειρία στην διαπολιτισμική εκπαίδευση.

Δεν είναι λίγοι οι Αυστραλιανοί δάσκαλοι που έρχονται αντιμέτωποι με ένα «βαρύ» πρόγραμμα σπουδών και μια συνεχή αύξηση της πίεσης να ανταποκριθούν στην στις απαιτήσεις για την κάλυψη των αναγκών της κοινότητας. Δεδομένου αυτού του γεμάτου προγράμματος σπουδών, υπάρχουν συζητήσεις σχετικά με το που ταιριάζει καλύτερα η διαπολιτισμική εκπαίδευση στο πρόγραμμα . Οι δάσκαλοι παραχωρούν την διδασκαλία της διαπολιτισμικής εκπαίδευσης σε δασκάλους άλλων αντικειμένων. Για παράδειγμα, καθηγητές ξένων γλωσσών μπορεί να πιστεύουν πως καθηγητές που ασχολούνται με κοινωνικές επιστήμες είναι πιο ικανοί στο να αντιμετωπίσουν ρατσιστικές συμπεριφορές, για αυτό είναι πιο ικανοί να διδάξουν την διαπολιτισμική εκπαίδευση. (*International Perspectives on Intercultural Education - Chapter 2 Intercultural Education in Australia).*

1. Επιμόρφωση εκπαιδευτικών

Πολλά προγράμματα επαγγελματικής ανάπτυξης είναι διαθέσιμα στους εκπαιδευτικούς για ESL μαθητές κάθε χρόνο. Τα προγράμματα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν:

■ Τα προγράμματα προσανατολισμού ESL για νέους εκπαιδευτικούς ESL

■ ESL στα κύρια μαθήματα για δασκάλους της τάξης του ESL μαθητές

■ Συνεδριάσεις του δικτύου των εκπαιδευτικών ESL

■ Αξιολόγηση των μαθητών ESL χρησιμοποιώντας ESL κλίμακες

■ HSC English (ESL) εργαστήρια

■ Βήματα ESL: ESL K-6 εργαστήρια Πλαισίου Προγράμματος Σπουδών

■ Εντατικό Πρόγραμμα Αγγλικών (IEP) εργαστήρια στο Πλαίσιο Προγράμματος Σπουδών

■ Δάσκαλος ESL για κατάρτιση εκπαιδευτικών

■ Σεμινάρια σχετικά με τη μεθοδολογία διδασκαλία της ESL

■ Σχολείο που βασίζει τα projects στην έρευνα πάνω στην παιδαγωγική ESL

Κάθε χρόνο εκδίδονται οι διαθέσιμες συμβουλές για την επαγγελματική υποστήριξη. (English as a second language, σελ. 20)

Video για εκπαιδευτικούς: [https://www.youtube.com/watch?v=HQhLr2nkTC8](http://www.youtube.com/watch?v=HQhLr2nkTC8)

2. Υποστήριξη προσωπικού

*Σύμβουλοι ESL*

ESL σύμβουλοι, ανά περιοχές, παρέχουν επαγγελματική υποστήριξη σε σχολεία και κέντρα εντατικών αγγλικών για την εφαρμογή της ESL, τον ρατσισμό και τα πολυπολιτισμικά εκπαιδευτικά προγράμματα. Υπάρχει συνεργασία ανάμεσα στους συμβούλους και τα σχολεία ώστε να προσεγγίσουν με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τις ανάγκες των ESL μαθητών. Οργανώνουν και διεξάγουν δραστηριότητες για να βοηθήσουν τους εκπαιδευτικούς ESL μαθητών να εξελιχθούν επαγγελματικά. Παρέχουν συμβουλές σχετικά με τη ESL εκπαίδευση, τους νέους μαθητές, για τις ανάγκες κάθε καθηγητή ή για ολόκληρο το σχολείο. Είναι σε θέση να βοηθήσουν με τις ιδέες προγραμματισμού, με στρατηγικές για την αξιολόγηση των μαθητών και παρέχουν υποστήριξη στην τάξη στους εκπαιδευτικούς σχετικά με αποτελεσματικές προσεγγίσεις για την ESL παιδαγωγική.

*Υπάλληλοι πληροφόρησης των κοινοτήτων*

Σημαντική είναι η συμβολή τους στην ενίσχυση της επικοινωνίας των σχολείων καθώς και στην ενίσχυση των δεσμών με τους γονείς και τα μέλη της κοινότητας που δεν μιλούν αγγλικά. Μερικοί από αυτούς μιλούν πολλές άλλες γλώσσες εκτός από τα αγγλικά και πολλοί συνδέονται στενά για διάφορους λόγους με συγκεκριμένες εθνικές κοινότητες.

*Μονάδα πολυπολιτισμικών προγραμμάτων*

Η συγκεκριμένη μονάδα συντονίζει την εθνική εφαρμογή των πολυπολιτισμικών και ESL προγραμμάτων στα σχολεία. Αυτό περιλαμβάνει την παροχή συμβουλών και υποστήριξης στα σχολεία, τη διαχείριση των ESL διαδικασιών αλλά και τη δίκαιη κατανομή των ESL εκπαιδευτικών στα σχολεία.

3. Συμβουλές σε εκπαιδευτικούς

Στην Αυστραλία στόχος της πολιτείας είναι να δημιουργήσει ένα σχολείο ίσων ευκαιριών στο οποίο η πολυπολιτισμική εκπαίδευση υπηρετείται μέσα από ένα *ανοιχτό-ευέλικτο* πρόγραμμα. Επιπλέον, το πρόγραμμα σέβεται τη διαφορετική εθνική προέλευση των μαθητών, ενώ αυτή η διαφορετικότητα αποτελεί αντικείμενο μελέτης, πηγή άντλησης εκπαιδευτικού υλικού και αφετηρία ανταλλαγής εμπειριών. Σε επίπεδο θεσμικό και εκπαιδευτικής πολιτικής αλλά και σε επίπεδο εκπαιδευτικής πράξης το εκπαιδευτικό σύστημα στοχεύει στην προετοιμασία των μαθητών για μια κοινωνία ατόμων διαφορετικής εθνότητας, αξιών και πεποιθήσεων, αλλά ισότιμης αντιμετώπισης.

Στις οδηγίες των αρμόδιων φορέων που απευθύνονται στους εκπαιδευτικούς με στόχο την ανάπτυξη της αυτοεκτίμησης των μαθητών, την προώθηση της επικοινωνίας και του σεβασμού στη διαφορετικότητα επισημαίνονται τα εξής:

¨ Να είστε υπομονετικοί και δεκτικοί σε ο,τιδήποτε λέγεται όταν επικοινωνείτε με ανθρώπους άλλης κουλτούρας.

¨ Σιγουρευτείτε ότι ο άλλος καταλαβαίνει όσα λέτε. Να χρησιμοποιείτε απλά αγγλικά , να αποφεύγετε τους ιδιωματισμούς.

¨ Να χρησιμοποιείτε συγκεκριμένη και όχι αφηρημένη γλώσσα κάνοντας, όπου είναι δυνατό, άμεση αναφορά στην πραγματικότητα.

¨ Η ύψωση του τόνου της φωνής μπορεί να θεωρηθεί κατάχρηση εξουσίας και έλλειψη αυτοπειθαρχίας.

¨ Ένα ελαφρό κτύπημα ενθάρρυνσης στο κεφάλι ενός παιδιού είναι πολύ προσβλητικό σε κάποιους πολιτισμούς.

¨ Η έννοια της ανεξαρτησίας και της λήψης αποφάσεων ποικίλει στους διάφορους πολιτισμούς.

¨ Εάν χρησιμοποιείτε διερμηνέα, να απευθύνεστε στο άτομο με το οποίο επικοινωνείτε και όχι στο διερμηνέα, εξηγείστε ποιος είστε, τι κάνετε και σιγουρευτείτε ότι εσείς ελέγχετε τη συνέντευξη. (Ευσταθίου)



Συνέντευξη

1. Απομαγνητοφώνηση

Γεια σας, ευχαριστώ καταρχάς για τη συνέντευξη που μου παραχωρείται. Αρχικά, ποιο είναι το όνομά σας;

Ονομάζομαι Κωνσταντίνα Μέρη.

Ποια είναι η καταγωγή σας;

Από την Αιτωλοακαρνανία. Πάλαιρος.

Έχετε ποτέ μεταναστεύσει;

Ναι. Οι γονείς μου πήγαν στην Αυστραλία. Εγώ μεγάλωσα εκεί και μετά γύρισα στην Ελλάδα μαζί με το σύζυγό μου και τα δύο παιδιά μου.

Πότε πήγατε στην Αυστραλία;

Περίπου το 1950.

Και πότε γυρίσατε;

Γύρισα το 1991.

Σε ποια περιοχή της Αυστραλίας μείνατε;

Στη Μελβούρνη.

Είχατε λάβει κάποια εκπαίδευση στην Αυστραλία;

Εκεί μεγάλωσα, πήγα σχολείο.

Σπουδάσατε κάτι;

Ναι. Σπούδασα καθηγήτρια.

Δουλέψατε εκεί ως καθηγήτρια;

Ναι. Βεβαίως. Δούλεψα για 15 χρόνια.

Όταν ήσασταν μαθήτρια σε τι σχολείο πήγατε; Σε ιδιωτικό, δημόσιο ή καθολικό;

Σε δημόσιο.

Και μετά όταν γίνατε καθηγήτρια;

Σε δημόσιο.

Αντιμετωπίσατε κάποια μορφή ρατσισμού από τους εκπαιδευτικούς ή από τα παιδιά;

Όχι. Καθόλου.

Το πρόγραμμα Σπουδών της Αυστραλίας απευθυνόταν σε όλα τα παιδιά; Και στα παιδιά που ήταν Αυστραλοί και στα παιδιά που ήταν από άλλες χώρες;

Πιστεύω πως ναι. Προπαντός όταν εγώ δίδασκα ήταν παιδιά που είχαν έρθει μετά το 1970. Είχαν έρθει με τους γονείς τους επειδή είχε δικτατορία εδώ και υπήρχε κάποιο πρόβλημα με τη Τουρκία. Μετανάστευσαν πολλοί Κύπριοι, Τούρκοι και Έλληνες και υπήρχαν προγράμματα στο σχολείο που βοηθούσαν τα παιδιά να προσαρμοστούν και να μάθουν τα αγγλικά. Επίσης, εκείνη την εποχή είχαν κάνει μια έδρα στο Πανεπιστήμιο της Μελβούρνης για ελληνικά. Είχαν ήδη αρχαία ιστορία, ρωμαϊκή, κλασική ιστορία, αλλά αυτή τη φορά (φρόντισαν) για την ελληνική γλώσσα.

Οι καθηγητές σας στο σχολείο σας ενθάρρυναν να έχετε διαπολιτισμική σκέψη και να δέχεστε τους άλλους λαούς και τα παιδιά που προέρχονταν από άλλες χώρες;

Ναι. Βεβαίως. Ήταν multicultural society και άρεσε και σε εκείνους να μαθαίνουν για τα διαφορετικά έθιμα. Και όταν κάναμε το Πάσχα, στις αρχές που δεν υπήρχαν πολλοί Έλληνες, ήταν λίγο περίεργοι να δουν τι γίνεται, τι κάνουμε, δεν καταλάβαιναν ότι πρέπει να κρατήσουμε το κερί και να το πάμε στο σπίτι. Όταν μας έβλεπαν στο τραμ μας έλεγαν να το σβήσουμε αλλά μετά σιγά σιγά κατάλαβαν ότι αυτά είναι τα δικά μας τα έθιμα και τα δέχονταν. Και τώρα που είναι πάρα πολλοί Έλληνες στη Μελβούρνη και στην Αυστραλία γενικά κλείνουνε τους δρόμους, όταν βγαίνει ο Επιτάφιος. Ένα μέρος του δρόμου γιατί είναι πολύ φαρδείς οι περισσότεροι δρόμοι. Κλείνουν ένα μέρος και γυρίζουν γύρω γύρω με το Επιτάφιο. Έχουμε την Ανάσταση που χτυπάνε οι καμπάνες και οι Αυστραλοί και οι άλλες οι φυλές βγαίνουν για να δουν τι γίνεται.

Οι δάσκαλοι στο σύνολό τους είχαν τις απαραίτητες γνώσεις για να διδάξουν σε μια πολυπολιτισμική τάξη;

Τα περισσότερα παιδιά μιλούσαν αγγλικά. Δεν ήταν πολλά που δεν μπορούσαν να μιλήσουν και συνήθως όταν ένα παιδί δεν μπορούσε να μιλήσει αγγλικά, το βάζανε δίπλα από ένα άλλο παιδί που είχαν την ίδια εθνικότητα. Για παράδειγμα, αν ερχόταν μια ελληνίδα, θα την έβαζαν να κάτσει δίπλα από ένα ελληνόπουλο για να της εξηγεί. Έτσι γινόταν η διδασκαλία στις αρχές. Μετά είχαν δίγλωσσους δασκάλους. Πολύ αργότερα. Για να βοηθήσουν τα παιδιά να προσαρμοστούν και αν αρχίσουν να καταλαβαίνουν τα αγγλικά.

Οι ανακοινώσεις στο σχολείο ήταν μόνο στα αγγλικά ή έβγαιναν και σε άλλες γλώσσες;

Συνήθως στα αγγλικά. Αλλά όταν έμενες ή δίδασκες σε μια περιοχή που ζούσαν πολλοί Έλληνες( γιατί όλοι οι Έλληνες έμεναν στην ίδια περιοχή, το ίδιο και οι Ιταλοί..) ο Έλληνας δάσκαλος προσπαθούσε να μεταφράσει την ανακοίνωση στα ελληνικά. Και δεν παρεξηγούσαν οι άλλοι αν υπήρχαν λάθη έκφρασης ή ορθογραφικά λάθη. Αντιθέτως, αυτοί ήταν πολύ χαρούμενοι επειδή μπορούσαν να διαβάσουν την ανακοίνωση και να καταλάβουν τι έλεγε. Έστω και αν ήταν λάθος η γραμματική ή η σύνταξη.

Υπήρχε επαρκής επικοινωνία με τους γονείς των παιδιών που δε μιλούσαν αγγλικά; Επικοινωνία ανάμεσα στους γονείς και τους δασκάλους;

Όταν ήμουν εγώ μικρή, έπρεπε να μιλά ο γονέας αγγλικά για να μπορέσει να συζητήσει με τους δασκάλους, τους καθηγητές. Αργότερα άρχισαν να παίρνουν, σε περιοχές που υπήρχαν πολλοί Έλληνες ή Ιταλοί ανθρώπους που μπορεί να μην είχαν σπουδάσει τίποτα, ήταν σαν βοηθοί και ένας μέρος από αυτό που έπρεπε να κάνουν ήταν να επικοινωνούν με τους γονείς.

Ήταν δηλαδή διερμηνείς;

Ναι, κάτι τέτοιο.

Υπήρχε και τηλεφωνική υπηρεσία διερμηνέων όπου οι γονείς θα μπορούσαν να καλέσουν;

Εγώ δε θυμάμαι κάτι τέτοιο για τα σχολεία. Μπορεί τώρα να υπάρχει. Υπήρχε, όμως, ένα μέρος, που λέγεται center link, που είναι για άλλες υπηρεσίες. Αν κάποιος είναι άνεργος ή οι συνταξιούχοι, όλοι αυτοί μπορούσαν να επικοινωνήσουν στη δική τους γλώσσα με κάποιο διερμηνέα εκεί.

Τα παιδιά που προέρχονταν από άλλες χώρες μιλούσαν μεταξύ τους, είχαν επαφές; Για παράδειγμα, ένα παιδί από Ελλάδα και ένα παιδί από Ιταλία.

Ναι. Βεβαίως.

Έρχονταν πιο κοντά;

Ναι. Προπαντός Έλληνες και Ιταλοί επειδή έμοιαζαν σε πολλά έθιμα, στην εμφάνιση και στον τρόπο ζωής. Είχαν πιο στενή επαφή.

Οι γονείς των παιδιών από Αυστραλία επέτρεπαν στα παιδιά τους να κάνουν παρέα με παιδιά που ήταν από άλλες χώρες;

Ναι. Οι περισσότεροι ναι. Δεν μπορώ να πω ότι δεν υπήρχαν ρατσιστές. Υπήρχαν και άνθρωποι που δεν ήθελαν τα παιδιά τους να έχουν επαφή με Έλληνες, Ιταλούς, Τούρκους ή Γιουγκοσλάβους. Υπήρχαν τέτοιοι αλλά δε μπορώ να πω ότι ήταν οι περισσότεροι.

Υπήρχαν κάποιοι εκπαιδευτικοί που είχαν διαφορετική στάση απέναντι στα παιδιά μεταναστών; Έδιναν περισσότερη σημασία στα άλλα παιδιά;

Σε γενικές γραμμές όχι. Προσπαθούσαν να βοηθήσουν όλα τα παιδιά. Αλλά πιστεύω ότι κάπου θα υπήρχε και κάποιος δάσκαλος ή καθηγητής που θα είχε διαφορετική στάση. Αλλά όσο πήγαινα εγώ σχολείο όχι. Δε θα μπορούσα να πω ότι κάποιος από τους δασκάλους μας έβλεπε διαφορετικά.

Υπήρχαν αρκετά προγράμματα εκπαίδευσης για τους εκπαιδευτικούς που είχαν στην τάξη τους παιδιά από άλλες χώρες;

Πέρα από την εκπαίδευση που είχαν όχι. Γιατί για να γίνεις καθηγητής δεν κάνεις μόνο το πτυχίο σου αλλά κάνεις και ένα χρόνο επιπλέον για να πάρεις το bachelor of education. Αυτό σημαίνει ότι σου δίδασκαν τις μεθόδους διδασκαλίας και πιστεύω ότι αυτό θα τους βοηθούσε για το πώς να αντιμετωπίσουν παιδιά από άλλες χώρες.

Εσείς όταν σπουδάζατε τι εκπαίδευση είχατε λάβει σε σχέση με τη διαπολιτισμικότητα; Για το πώς να αντιμετωπίσετε και να διδάξετε σε παιδιά από άλλες χώρες;

Δεν μπορώ να πω ότι πήρα καμία ιδιαίτερη (εκπαίδευση). Αν ήθελες μπορούσες να πάρεις άλλα μαθήματα για να ειδικεύεσαι σε αυτό. Για παράδειγμα, υπήρχαν οι δάσκαλοι ή οι καθηγητές για παιδιά που δεν άκουγαν ή δεν έβλεπαν. Το ίδιο, υπήρχαν διαφορετικά μαθήματα, που μπορούσες να πάρεις, εάν δίδασκες σε ένα μέρος με πολλούς Έλληνες ή Ιταλούς. Αλλά μπορώ να πω ότι αυτό δεν ήταν και τόσο μεγάλο πρόβλημα γιατί τα παιδιά μάθαιναν τη γλώσσα πάρα πολύ γρήγορα. Για παράδειγμα, η φίλη της αδελφής μου μετανάστευσε από την Ελλάδα όταν ήταν περίπου 13, 14 ετών. Για τους πρώτους μήνες καθόταν δίπλα από την αδελφή μου και η αδελφή μου της εξηγούσε τι έπρεπε να κάνει αλλά μέσα σε 6 μήνες μπορούσε να επικοινωνήσει, να γράψει κ.α. Χωρίς να έχει ειδική μεταχείριση από τον καθηγητή. Δηλαδή ήταν ένα παιδί, που καθόταν δίπλα από μια ελληνίδα και τι ρωτούσε τι πρέπει να κάνει. Σε γενικές γραμμές, τα παιδιά μαθαίνουν πολύ γρήγορα τη γλώσσα. Μέσα σε 6 μήνες μπορούν να επικοινωνήσουν. Μέσα σε 3 χρόνια έχουν προφορά αγγλική. Δηλαδή, δεν τους ξεχωρίζεις από τους Αυστραλούς.

Συμμετείχατε ή κάνατε αναφορές σε γιορτές άλλων εθνοτήτων στο σχολείο;

Ναι. Κάναμε γιορτές. Όταν διδάσκαμε σε ένα σχολείο που είχε πάρα πολλούς Έλληνες. Εγώ έτυχε να διδάσκω σε ένα σχολείο που λεγόταν Hellen Street και οι άλλοι δάσκαλοι το έλεγαν Hellas Street επειδή υπήρχαν περισσότερα ελληνόπουλα παρά Αυστραλοί. Κάναμε εκδηλώσεις για την 25η Μαρτίου, την 28ηΟκτωβρίου. Η εκδήλωση ήταν ότι μαθαίναμε στα παιδιά ελληνικούς χορούς και όλοι χορεύανε. Καλούσαμε τις μητέρες και έφερναν από ένα γλυκό ή φαγητό στο σχολείο και σε τραπέζια είχαμε τα ελληνικά φαγητά και όλοι δοκίμαζαν την ελληνική κουζίνα. Κάναμε πράγματα. Η βιβλιοθήκη μας, επειδή κάθε σχολείο είχε βιβλιοθήκη, είχε ελληνικά βιβλία, ιταλικά, βιετναμέζικα. Ανάλογα αν υπήρχαν πολλά παιδιά από την Ελλάδα, την Ιταλία, το Βιετνάμ. Έπαιρναν βιβλία για να διαβάζουν στη δική τους γλώσσα. Το ίδιο (είχαν) και οι βιβλιοθήκες στις περιφέρειες. Υπήρχε ένα ελληνικό τμήμα, ιταλικό τμήμα…

Πιστεύετε ότι το Πρόγραμμα σπουδών της Αυστραλίας προάγει περισσότερο τη διαπολιτισμικότητα σε σχέση με αυτό της Ελλάδας;

Ναι. Επειδή ζούνε όλοι μέσα σε ένα πολυεθνικό κράτος. Στην Ελλάδα δε νομίζω ότι υπάρχει αυτό.

Λιγότερες οι εθνότητες στην Ελλάδα;

Ναι. Και δε νομίζω ότι στην Ελλάδα δίνουν τόσο μεγάλη σημασία στα έθιμα άλλων λαών.

Πιστεύετε ότι στην Αυστραλία θέλουν περισσότερο να εντάξουν τους άλλους λαούς;

Ναι. Η Αυστραλία, το ίδιο η Αμερική και η νότια Αφρική, έχουν καλέσει περισσότερες εθνικότητες για να αναπτύξουν τη χωρά.

Σε σχέση με το Πρόγραμμα σπουδών, όταν ήσασταν μαθήτρια, και με το Πρόγραμμα Σπουδών, όταν διδάσκατε υπήρχε κάποια διαφορά όσο αναφορά στη διαπολιτισμικότητα;

Ναι. Όταν σπούδαζα υπήρχαν διαλέξεις, σεμινάρια για τη διαπολιτισμικότητα.

Και αυτό πιστεύετε ότι έγινε επειδή ήρθαν περισσότεροι μετανάστες;

Όχι. Επειδή περνούσαν από το σύστημα. Οι πρώτοι ήρθαν γύρω στο 1950 και μετά η πρώτη γενιά έκανε παιδιά. Αυτά τα παιδιά πήγαν στο σχολείο. Τα περισσότερα από αυτά μπορούσαν να μιλήσουν αγγλικά. Ήθελαν να δείξουν ότι εμείς δεχόμαστε όχι μόνο τη δική μας γλώσσα και τα έθιμα, αλλά και τη γλώσσα, τα έθιμα και τη θρησκεία των άλλων.

Θεωρείτε ότι μπορούν να γίνουν και άλλες αλλαγές προς το καλύτερο στην Αυστραλία; Υπάρχουν κάποια πράγματα που πρέπει να διορθωθούν σε σχέση με την αντιμετώπιση των άλλων λαών;

Δε νομίζω. Νομίζω ότι έχουν κάνει ότι μπορούν και δέχονται π.χ. οι Έλληνες να έχουν τα δικά τους δίγλωσσα σχολεία. Υπάρχουν ιδιωτικά σχολεία στη Μελβούρνη, που ένα ελληνόπουλο μπορεί να πάει και να του διδάσκουν τη γλώσσα και τα μαθήματα και στα ελληνικά και στα αγγλικά. Δε μπορώ να σκεφτώ τίποτα περισσότερο που μπορούν να κάνουν.

Σας ευχαριστώ πολύ!

Και εγώ ευχαριστώ!

2. Βασικά σημεία συνέντευξης

Μετανάστευσαν πολλοί Κύπριοι, Τούρκοι και Έλληνες και υπήρχαν προγράμματα στο σχολείο που βοηθούσαν τα παιδιά να προσαρμοστούν και να μάθουν τα αγγλικά. Επίσης, εκείνη την εποχή είχαν κάνει μια έδρα στο Πανεπιστήμιο της Μελβούρνης για ελληνικά. Είχαν ήδη αρχαία ιστορία, ρωμαϊκή, κλασική ιστορία, αλλά αυτή τη φορά (φρόντισαν) για την ελληνική γλώσσα. Οι καθηγητές ενθάρρυναν να έχουν διαπολιτισμική σκέψη και να δέχονται τους άλλους λαούς και τα παιδιά που προέρχονταν από άλλες χώρες και άρεσε και σε εκείνους να μαθαίνουν για τα διαφορετικά έθιμα. Και όταν γιορτάζανε το Πάσχα, στις αρχές που δεν υπήρχαν πολλοί Έλληνες, ήταν λίγο περίεργοι να δουν τι γίνεται, τι κάνουνε, δεν καταλάβαιναν ότι πρέπει να κρατήσουνε το κερί και να το πάνε στο σπίτι. Όταν τους έβλεπαν στο τραμ τους έλεγαν να το σβήσουνε αλλά μετά σιγά - σιγά κατάλαβαν ότι αυτά είναι τα δικά τους τα έθιμα και τα δέχονταν. Δεν αντιμετώπισε ρατσισμό ούτε από τους δασκάλους ούτε από τα παιδιά. Τα περισσότερα παιδιά μιλούσαν αγγλικά. Δεν ήταν πολλά που δεν μπορούσαν να μιλήσουν και συνήθως όταν ένα παιδί δεν μπορούσε να μιλήσει αγγλικά, το βάζανε δίπλα από ένα άλλο παιδί που είχαν την ίδια εθνικότητα. *Για παράδειγμα,* αν ερχόταν μια ελληνίδα, θα την έβαζαν να κάτσει δίπλα από ένα ελληνόπουλο για να της εξηγεί. Έτσι γινόταν η διδασκαλία στις αρχές. Πολύ αργότερα είχαν δίγλωσσους δασκάλους. Για να βοηθήσουν τα παιδιά να προσαρμοστούν και να αρχίσουν να καταλαβαίνουν τα αγγλικά. Οι ανακοινώσεις στο σχολείο έβγαιναν συνήθως στα αγγλικά. Αλλά όταν δάσκαλοι δίδασκαν σε μια περιοχή που ζούσαν πολλοί Έλληνες( γιατί όλοι οι Έλληνες έμεναν στην ίδια περιοχή, το ίδιο και οι Ιταλοί..) ο Έλληνας δάσκαλος προσπαθούσε να μεταφράσει την ανακοίνωση στα ελληνικά. Και δεν παρεξηγούσαν οι άλλοι αν υπήρχαν λάθη έκφρασης ή ορθογραφικά λάθη. Αντιθέτως, αυτοί ήταν πολύ χαρούμενοι επειδή μπορούσαν να διαβάσουν την ανακοίνωση και να καταλάβουν τι έλεγε. Έστω και αν ήταν λάθος η γραμματική ή η σύνταξη. Τα παιδιά που προέρχονταν από άλλες χώρες μιλούσαν μεταξύ τους, κυρίως Έλληνες και Ιταλοί γιατί έμοιαζαν σε πολλά έθιμα και στον τρόπο ζωής. Σχετικά με την επικοινωνία ανάμεσα στους γονείς και τους δασκάλους, στην αρχή έπρεπε να μιλά ο γονέας αγγλικά για να μπορέσει να συζητήσει με τους δασκάλους, τους καθηγητές. Αργότερα άρχισαν να παίρνουν, σε περιοχές που υπήρχαν πολλοί Έλληνες ή Ιταλοί ανθρώπους που μπορεί να μην είχαν σπουδάσει τίποτα, ήταν σαν βοηθοί και ένας μέρος από αυτό που έπρεπε να κάνουν ήταν να επικοινωνούν με τους γονείς. Οι περισσότεροι γονείς των παιδιών από Αυστραλία επέτρεπαν στα παιδιά τους να κάνουν παρέα με παιδιά που ήταν από άλλες χώρες. Υπήρχαν και κάποιοι ρατσιστές βέβαια, άνθρωποι που δεν ήθελαν τα παιδιά τους να έχουν επαφή με Έλληνες, Ιταλούς, Τούρκους ή Γιουγκοσλάβους. Υπήρχαν τέτοιοι αλλά δεν ήταν οι περισσότεροι. Δεν υπήρχαν προγράμματα εκπαίδευσης για τους εκπαιδευτικούς που είχαν στην τάξη τους παιδιά από άλλες χώρες διότι για να γίνει κάποιος καθηγητής στην Αυστραλία δεν κάνει μόνο το πτυχίο του αλλά κάνει και ένα χρόνο επιπλέον για να πάρει το bachelor of education. Αυτό σημαίνει ότι του δίδασκαν τις μεθόδους διδασκαλίας και αυτό ίσως βοηθούσε για το πώς θα αντιμετωπίσουν παιδιά από άλλες χώρες. Κάνανε γιορτές άλλων εθνοτήτων, όπως των Ελλήνων για παράδειγμα. Κάνανε εκδηλώσεις για την 25η Μαρτίου, την 28η Οκτωβρίου. Η εκδήλωση ήταν ότι μαθαίνανε στα παιδιά ελληνικούς χορούς και όλοι χορεύανε. Καλούσανε τις μητέρες και έφερναν από ένα γλυκό ή φαγητό στο σχολείο και σε τραπέζια είχαμε τα ελληνικά φαγητά και όλοι δοκίμαζαν την ελληνική κουζίνα. Η βιβλιοθήκη επειδή κάθε σχολείο είχε βιβλιοθήκη, είχε ελληνικά βιβλία, ιταλικά, βιετναμέζικα. Ανάλογα αν υπήρχαν πολλά παιδιά από την Ελλάδα, την Ιταλία, το Βιετνάμ. Έπαιρναν βιβλία για να διαβάζουν στη δική τους γλώσσα. Το ίδιο (είχαν) και οι βιβλιοθήκες στις περιφέρειες. Υπήρχε ένα ελληνικό τμήμα όπως και ιταλικό τμήμα και άλλα παρόμοια άλλων εθνοτήτων. Το πρόγραμμα σπουδών της Αυστραλίας προάγει περισσότερο την διαπολιτισμικότητα σε με αυτό της Ελλάδας επειδή ζούνε σε ένα πολυεθνικό κράτος, κάτι που δεν ισχύει στην Ελλάδα. Είναι και λιγότερες οι εθνότητες στην Ελλάδα και δεν δίνουν τόση σημασία στα έθιμα των άλλων λαών. Στην Αυστραλία θέλουν περισσότερο να εντάξουν τους άλλους λαούς διότι η Αυστραλία, το ίδιο η Αμερική και η νότια Αφρική, έχουν καλέσει περισσότερες εθνικότητες για να αναπτύξουν τη χωρά. Δεν υπήρχε τηλεφωνική υπηρεσία διερμηνέων όπου οι γονείς θα μπορούσαν να καλέσουν αλλά υπήρχε ένα μέρος, που λέγεται center link, που είναι για άλλες υπηρεσίες. Αν κάποιος είναι άνεργος ή οι συνταξιούχος, όλοι αυτοί μπορούσαν να επικοινωνήσουν στη δική τους γλώσσα με κάποιο διερμηνέα εκεί.

Συμπέρασμα

Μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο η προσέλευση των προσφύγων στην Αυστραλία ήταν μεγάλη με αποτέλεσμα να μιλάμε για μια ποικιλόμορφη εθνική χώρα. Οι δράσεις της κυβέρνησης για την ένταξη προσφύγων ήταν άμεσες και επιτυχείς, όπου με αυτό τον τρόπο κατάφεραν να γίνουν αλλαγές και στο εκπαιδευτικό σύστημα της χώρας ώστε όλα τα παιδιά να αποκτήσουν τουλάχιστον τη βασική μόρφωση. Η μεταβολή της χώρας σε πολυεθνικό κράτος είχε ως απόρροια και επιτακτική ανάγκη την ένταξη της διαπολιτισμικής εκπαίδευσης που είχε ως σκοπό την κατανόηση και την εκτίμηση πως η Αυστραλία είναι μια διαπολιτισμική χώρα, την συνεισφορά που έχουν οι άνθρωποι από διαφορετικά πολιτισμικά υπόβαθρα στην Αυστραλία, την ανάπτυξη συμπεριφορών που προωθεί την αρμονία μεταξύ εθνοτήτων καθώς και την ενίσχυση της αίσθησης της προσωπικής αξίας μέσω της αποδοχής και της εκτίμησης όχι μόνο της εθνικής τους ταυτότητάς ως Αυστραλιανοί πολίτες αλλά και την ειδική Αυστραλιανή ειδική ταυτότητα στο πλαίσιο μιας πολυπολιτισμικής κοινότητας.

Το πρόγραμμα σπουδών της Αυστραλίας φροντίζει ώστε ν’ αναπτύσσεται η κριτική σκέψη των παιδιών, η δημιουργικότητα, η ηθική ανάπτυξη, η κοινωνικοποίηση και η ανταλλαγή ιδεών και σκέψεων από ανθρώπους διαφορετικών πολιτισμών. Επίσης, οι μαθητές έχουν την δυνατότητα να αναπτύσσουν νέους ορίζοντες. Αστάθμιτος παράγοντας για την ανάπτυξη της διαπολιτισμικότητας είναι ο σεβασμός των ανθρώπων, των κοινοτήτων και των χωρών. Σημαντική είναι η κατανόηση της έννοιας την ευθύνης τόσο απέναντι στον ίδιο τους τον εαυτό όσο και απέναντι στους άλλους, καθώς και η κατανόηση της αρνητικής σημασίας του ρατσισμού. Δίνεται έμφαση στην διδασκαλία των αγγλικών ως δεύτερης γλώσσας και για αυτό έχουν δημιουργηθεί αντίστοιχα προγράμματα και τεχνικές αυτών. Επιπλέον το υπουργείο έχει εισάγει διερμηνείς μεταφραστές και πολιτισμικοί διαμεσολαβητές για την διευκόλυνση των μαθητών και των γονιών τους. Καταληκτικά, προσφέρονται προγράμαατα επιμόρφωσης και επαγελματικής ανάπτυξης των εκπαιδευτικών.

Επίλογος

Οι προσπάθειες της κυβέρνησης για την εισαγωγή της διαπολτισμικής εκπαίδευσης στο πρόγραμμα σπουδών της Αυστραλίας κρίνονται επιτυχείς. Αναμφίβολα, η Αυστραλία, είναι μια χώρα που από την πρώτη στιγμή «αγκάλιασε» και έδειξε το ενδιαφέρον της για τους μετανάστες και τις οικογένειές τους στο μέγιστο βαθμό. Αυτό, επίσης φαίνεται και από τη συνέντευξη, που μας παραχώρησε η κυρία Μέρη Κώνσταντίνα. Οι δράσεις και οι μεταρρυθμίσεις που έχουν γίνει είναι παράδειγμα προς μίμηση για άλλες χώρες με αντίστοιχο αριθμό μεταναστών. Με το πέρασμα των χρόνων οι μεταρρυθμίσεις της σε σχέση με τους μετανάστες γίνονται ολοένα και πιο ευνοικές, ελπίζοντας αυτό να συνεχίσει και στο μέλλον.



Bιβλιογραφία

* *English as a Second Language (ESL) Education.*Ανακτήθηκε στις 10/12/2013, από<http://www.schools.nsw.edu.au/learning/yrk12focusareas/esleducation/index.php>
* *Programs and Resources*. Ανακτήθηκε στις 11/12/2013, από<http://www.schools.nsw.edu.au/learning/yrk12focusareas/esleducation/programresource.php>
* *Interpreter and Translation Services*. Ανακτήθηκε στις 11/12/2013, από http://www.schools.nsw.edu.au/gotoschool/a-z/interpretserv.php
* Ευσταθίου, Μ. *Διδακτικά βιβλία ιστορίας πολυπολιτισμικών χωρών: Το παράδειγμα της Σιγκαπούρης και της Αυστραλίας.*Ανακτήθηκε στις 13/12/2013, από http://www.pee.gr/wp-content/uploads/praktika\_synedrion\_files/pr\_syn/s\_nay/c/2/eystathioy.htm
* *English as a second language*. Ανακτήθηκε στις 14/12/2013, από<https://www.det.nsw.edu.au/policies/student_serv/equity/comm_rela/d04_23_ESL_Guidelines.pdf>
* Globalization. Ανακτήθηκε στις 24/11/2013, από <http://en.wikipedia.org/wiki/Globalization>
* *International Perspectives on Intercultural Education - Chapter 2 Intercultural Education in Australia.*Ανακτήθηκε στις 25/11/2013, από <http://books.google.gr/books?id=3Lx4Ayt8BFsC&pg=PA1982&lpg=PA1982&dq=australia+intercultural+education+system&source=bl&ots=7iZVMWM0vh&sig=bGWG86srJyA18bnppJsbbKDHBJY&hl=el&sa=X&ei=pcDaUorvEc6e7Aaiv4G4CQ&ved=0CGAQ6AEwBA#v=onepage&q=australia%20intercultural%20education%20system&f=false>
* *Education in Australia: an overview - The education structure.*Ανακτήθηκε στις 02/12/2013, από h[ttp://www.workingin-australia.com/education/system/overview#.UtrQDxBYnIU](http://www.workingin-australia.com/education/system/overview#.UtrQDxBYnIU)
* *Australian Curriculum.* Ανακτήθηκε στις 03/12/2013, από<http://www.australiancurriculum.edu.au/>